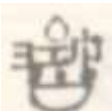# Preliminary Proposal from
SAT CJK Buddhist Symbols Collection
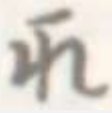
1.   Introduction

This document proposes to add 23 non-Han-like characters in our database of the East Asian Buddhist scriptures that may not be suitable to be included in the CJK Unified Ideographs extensions. Their varied degrees of characteristics shared with CJK ideographs, attestation in the Chinese text, and tendency to have multiple variant forms more Han-compatible in appearance contribute to their unclear status under the current encoding model in UCS. Following our submission of several Han-like variants to IRG as to be a part of CJKUI (IRG N2485), and its recommendation that some of them be encoded outside CJKUI (IRG N2500, IRG N2506), we decided to defer their encoding to WG2.

2.   Repertoire

#	Glyph	SAT Code	Name (Proposed)	Related/Similar to
1		SAT-00431	BUDDHIST INCANTATION SYLLABLE WU1	U+3288, U+2D35A
2		SAT-00435	BUDDHIST MONOGRAM FOR SVASTI SIGN	IRG Ext. F 01322, IRG WS2021-00718

#	Glyph	SAT Code	Name (Proposed)	Related/Similar to
3		SAT-00436	BUDDHIST SCRIPT RIGHT-FACING SVASTI SIGN	U+0FD5, U+5350, U+2CF03
4		SAT-00437	BUDDHIST RIGHT-FACING CURLED SVASTI SIGN	U+0FD5, U+0FD7, U+5350, U+2CF03
5		SAT-01301	KATAKANA DIGRAPH TOKI	IRG WS2021-00020
6		SAT-01303	KATAKANA-IDEOGRAPH LIGATURE TOIU	IRG WS2021-00021
7		SAT-03070	CIRCLED IDEOGRAPH CATTLE	
8		SAT-03071	CIRCLED IDEOGRAPH BUDDHA	
9		SAT-03072	CIRCLED IDEOGRAPH LEFT-FACING SVASTI SIGN	
10		SAT-03606	CIRCLED TRIPLE BROKEN HORIZONTAL BARS TOP-ALIGNED	
11		SAT-04148	CIRCLED IDEOGRAPH SIMPLIFIED BUDDHA	U+32F0
12		SAT-04149	CIRCLED IDEOGRAPH HUMAN	U+3266
13		SAT-04152	CIRCLED IDEOGRAPH TWENTY	

#	Glyph	SAT Code	Name (Proposed)	Related/Similar to
14		SAT-04154	CIRCLED IDEOGRAPH EYE	
15		SAT-04332	BUDDHIST INCANTATION SYLLABLE YAN1	IRG WS2021-00765
16		SAT-05240	ZETIAN MANUSCRIPT YUE4	U+56DD
17		SAT-05386	BUDDHIST SYMBOL FOR USSNIISSA	
18		SAT-05703	BUDDHIST MANDALIC SYMBOL TOP-FACING CRESCENT	U+1F319
19		SAT-05704	BUDDHIST MANDALIC SYMBOL TOP-FACING HALF MOON	U+25D3, U+25E1
20		SAT-05707	BUDDHIST MANDALIC SYMBOL SQUARED TOP-FACING CRESCENT	
21		SAT-05708	BUDDHIST MANDALIC SYMBOL SQUARED TOP-FACING HALF MOON	
22		SAT-05940	ZETIAN MANUSCRIPT RI4	U+211A0, IRG WS2021-00760
23		SAT-06315	BUDDHIST INCANTATION SYLLABLE YIN1	IRG WS2021-00002

3. Description

#1, #15, #23: Esoteric incantation syllabics found in *Shi Moheyan Lun* 釋摩訶衍論, an influential apocrypha composed between the 7–8th centuries. Names represent their pronunciation rendered in Mandarin (pinyin). Most other more Han-like syllabics that cooccur with them are encoded as CJK

Unified Ideographs.

#2: A character with obscure composition meaning *wàn* or *svastika*, found in *Fanyi Mingyi Ji* 翻譯名義集, an important 12th century Sanskrit-Chinese dictionary. While the glyph is considerably different among witnesses, our source is based on a 14th century manuscript titled *Hōsatsushō* 寶册鈔 which cites this passage.

#3, #4: Characters found in *Hōsatsushō* 寶册鈔 citing other books.

#5, #6: Pre-modern Japanese polysyllabic or ligatured kana letters (*gōryaku-gana* 合略仮名) for common words and phrases, used in a way similar to medieval Latin abbreviations. Although they appear in the katakana environment, those characters have been encoded in CJK Unified Ideographs blocks in UCS due to their usage in Japanese administrative systems, except one U+20FF KATAKANA DIGRAPH KOTO.

#7, #8, #9, #10, #11, #12, #13, #14: Riddle characters found in *Rentian Yanmu* 人天眼目 and other Chán (Zen) masters' discourse records. While technically can be equated with enclosed ideographs, they symbolize some metaphysical teachings of Chán schools, that are not directly associated with each character inside.

#16, #22: Non-printed variants of Zetian characters 則天文字 (characters invented by Empress Wu, who was a patron of Buddhism at the time). As attested in early inscriptions, some characters are thought to generally have rounded strokes in their original forms. Names represent their pronunciations rendered in Mandarin (pinyin).

#17: A character depicts *uṣṇīṣa* (Buddha's topknot) found in *Gyōrinshō* 行林抄, a 12th century esoteric ritual manual (18th century manuscript).

#18, #19, #20, #21: Symbols indicating elemental associations of saints, used in abstract description of mandala.

4. Properties
4.1. UnicodeData.txt

```
XXXXX;BUDDHIST INCANTATION SYLLABLE WU1;Lo;0;L;;;N;;;;;
XXXXX;BUDDHIST MONOGRAM FOR SVASTI SIGN;Lo;0;L;;;N;;;;;
XXXXX;BUDDHIST SCRIPT RIGHT-FACING SVASTI SIGN;Lo;0;L;;;N;;;;;
```

```
XXXXX;BUDDHIST RIGHT-FACING CURLED SVASTI SIGN;So;0;L;;;;N;;;;;
XXXXX;KATAKANA DIGRAPH TOKI;Lo;0;L;<compat> 30C8 30AD;;N;;;;;
XXXXX;KATAKANA-IDEOGRAPH LIGATURE TOIU;Lo;0;L;<compat> 30C8 4E91;;N;;;;;
XXXXX;CIRCLED IDEOGRAPH CATTLE;So;0;L;<circle> 725B;;N;;;;;
XXXXX;CIRCLED IDEOGRAPH BUDDHA;So;0;L;<circle> 4F5B;;N;;;;;
XXXXX;CIRCLED IDEOGRAPH LEFT-FACING SVASTI SIGN;So;0;L;<circle> 534D;;N;;;;;
XXXXX;CIRCLED TRIPLE BROKEN HORIZONTAL BARS TOP-ALIGNED;So;0;L;;;;N;;;;;
XXXXX;CIRCLED IDEOGRAPH SIMPLIFIED BUDDHA;So;0;L;<circle> 53B6;;N;;;;;
XXXXX;CIRCLED IDEOGRAPH HUMAN;So;0;L;<circle> 4EBA;;N;;;;;
XXXXX;CIRCLED IDEOGRAPH TWENTY;So;0;L;<circle> 5EFF;20;N;;;;;
XXXXX;CIRCLED IDEOGRAPH EYE;So;0;L;<circle> 76EE;;N;;;;;
XXXXX;BUDDHIST INCANTATION SYLLABLE YAN1;Lo;0;L;;;;N;;;;;
XXXXX;ZETIAN MANUSCRIPT YUE4;Lo;0;L;;;;N;;;;;
XXXXX;BUDDHIST SYMBOL FOR USSNIISSA;So;0;L;;;;N;;;;;
XXXXX;BUDDHIST MANDALIC SYMBOL TOP-FACING CRESCENT;So;0;L;;;;N;;;;;
XXXXX;BUDDHIST MANDALIC SYMBOL TOP-FACING HALF MOON;So;0;L;;;;N;;;;;
XXXXX;BUDDHIST MANDALIC SYMBOL SQUARED TOP-FACING CRESCENT;So;0;L;;;;N;;;;;
XXXXX;BUDDHIST MANDALIC SYMBOL SQUARED TOP-FACING HALF MOON;So;0;L;;;;N;;;;;
XXXXX;ZETIAN MANUSCRIPT RI4;Lo;0;L;;;;N;;;;;
XXXXX;BUDDHIST INCANTATION SYLLABLE YIN1;Lo;0;L;;;;N;;;;;
```

4.2. EastAsianWidth.txt
```
XXXXX..XXXXX;W
```

References

CJK editorial group. "Editorial Report, IRG #57" [IRG N2506]. 2021.
https://appsrv.cse.cuhk.edu.hk/~irg/irg/irg57/IRGN2506Confirmed.pdf

ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2/IRG. "IRG Meeting #57 Recommendations and Action Items" [IRG N2500]. 2021.
https://appsrv.cse.cuhk.edu.hk/~irg/irg/irg57/IRGN2500IRG57RecsConfirmed.pdf

SAT Daizōkyō Text Database Committee. "SAT Submission for the IRG Working Set 2021" [IRG N2485]. 2021.
https://appsrv.cse.cuhk.edu.hk/~irg/irg/irg56/IRGN2485_SAT_2021_sub_proposal.pdf

高楠順次郎・渡邊海旭 (Takakusu, Junjirō and Kaikyoku Watanabe) (ed.). 大正新脩大藏經 (*Taishō Shinshū Daizōkyō*). 大正一切經刊行會 (Taisho Issai-Kyo Kanko Kwai), 1924.

作偽字疑乎論第八卷成就上輪因緣門戶

出圍字輪聖法記釋云。此字在金剛大輪無

礙虛空總明陀羅尼經第一卷中文又論第九

卷所出㡊等十二字同記釋云。此中神呪

（九）（ヂナン）

外道經呪。謂在十萬六千偈阿羅羅馱尸那

總明弟子經二百五十七卷文　龍樹菩薩初

交外道眾習呪藏後遇金剛手傳祕教。

以傳教短才爭可疑龍樹博覽乎

異類字

Figure 1: Example of #1

內　唐　故　　　　胡　太　廣

音萬。是吉祥勝德之相○宋高僧傳明二翻譯四例二一

翻レ字不レ音。諸經呪詞是也

二翻レ音不レ翻レ字。

如二華嚴中卍字一是也。以二此方萬字一翻レ之。而字體

猶是梵書。○三音字俱翻。經文是也。四音字俱不レ翻。

西來梵夾
是也文

又云

△章安疏云。言二伊字一者外國有二新舊兩伊一。

舊伊横竪斷絕相離。借レ此況レ彼。横如二烈

火竪如二點水一各不二相續一不レ横不レ同二烈火一

不レ竪不レ同二點水一應レ如二此方草下字相一。細

字佛胸前吉祥相也

註曰此軌眞僞可沙汰之

Figure 2: Examples of #2, #3

佛相好萬字義略記大師御作云。問。佛御胸卍若漢

字若梵字歟。答。難思。又諸人不ㇾ知。今云。者。

非梵字非漢字也。文即字故云ㇾ萬者三點圓

兩言也。故大般若經解八十重子云。世拿手

Figure 3: Example of #4

惡惟

表慧性也。此草兩邊多有利刺。若座臥
執持無方便者反爲所傷。若順手將
護之則不能爲害。一切諸法亦如是。若
順諦理觀之一切塵勞皆有性淨之用。若
失方便則能損壞智身。故以爲法門表
像也文彼可准知也△謂爲蛇毒者。十住
心論。迷之者以藥天命文此意也。起信
論如人迷故謂東爲西文此意也。顛倒心可
相當也△以作毒想○遍入肢體文是從細

經六本　或名　微細　今疏　前後　毒以　肢體

執持無方便者反爲所傷。若順手將
護之則不能爲害。一切諸法亦如是。若

無量不至量者智也。智方便也

義釋云。般若與方便本體是一。乃至今毘

盧舍那亦復如是。遍一切處眞金無體文　第

八識智分前五識至極方便爲究竟義也。今

配當中因爲始義也

大原決云第五　眞言六約第八識具一切法

門耳。卽是淨菩提心心月輪也。一切染淨

諸法內外可識皆悉第八識之所變耳

又　當　會　人　從　所　本　又

Figure 5: Example of #6

豈⑨容言乎。又曰。我於耽源處得體。潙山處

得用。謂之父子投機。故有此圓相。勘辨端⑩

的。或畫⑪此⊕相乃縱意。或畫⑫佛相乃奪意。

或畫⑧(入)＊相乃肯意。或畫○＊相。乃許他⑬人相

見⑭意。或畫⊜＊相。或點破或⑮畫破。或擲却

或⑯托起。皆是時節因緣。繞有圓相。便有賓

主生殺縱奪機關眼目隱顯權實。乃是入鄽

乘手。或⑰間暇師資。辨難互換機鋒。⑱只貴當

Figure 6: Examples of #7, #8, #10, #12

師於地上書十字酬之。僧又左旋一匝云。是甚麼字。師改十字作卍字。僧畫此〇相。以兩手拓。如修羅掌日月勢。云。是甚麼字。師乃畫此卍相對之。僧乃作娑至德勢。師云。如是如是。此是諸佛之所護念。汝亦如是。吾亦如是。善自護持。其僧禮謝。騰空而去。時有一道者見。經五日後遂問師。師云。汝還見否。道者云。某甲見出門騰空而去。師云。此是西天羅

Figure 7: Example of #9

索蓋。答者以蓋覆函。故曰函蓋相稱。以現圓

月相也。○㊼此名抱玉求鑑相。若將此相㊽來

問。即於㊾其中書㊿某字(61)答之。此相(62)謂之覓

良鑑。(63)答者識玉便下手也。(厶)此(64)名鉤入索

續相。(65)有將此相*來問。但於厶字側添亻字

答之。乃問者鉤入。答者索續。乃云續成寶器

相也。(佛)此名已成寶器(66)相。若將此相*來問。

但於(67)內書士字答之。(土)*此名玄印玄旨相。

蜀兔超前衆相。不著攻箋所聶。

相扞呈勢。空印之字。雖十字改卍字。其實非

世間文字可執。道副對達磨。如某甲所見。不

執文字。不離文字。而爲道用。大寧寬禪頭到

法昌遇公作卐此相。寧便出作務。明日上堂。

法座前曰。昨日公案作麼生。寧作卐此相了。

復以脚擦却。昌曰。寬禪頭名不虛得。遂陞座

曰。忽地晴天霹靂聲。禹門三尺浪洴洶。幾多

頭角爲龍去。鰕蟹依前努眼睛。此頌與天童

機發玄樞。青天激電同參。天輪地軸。武緯文

Figure 9: Example of #13

也。❶雲鬢霜眉內轉功◎。一念全超曠劫初存。

○。玉人端坐白牛車圓。往來歷盡傍參妙◎。微。所。

回首途中物物渠◗

禮三祖智鑑禪師塔時。

Figure 10: Example of #14

像具足成立。造作根⼆已。卽須⼆輪呪⼀令⼆付⼼

識。謂⼆⽅⼨所中付⼆＊標＊堨那羅字輪⼀。卽誦⼆呪

言

⑩〔悉曇字〕反 隱天

⑪〔悉曇字〕反 於阿

⑫⑬⑭〔悉曇字〕反 弗言 入

⑮〔悉曇字〕反去言 娑

婆訶阿阿訶呵

若⽐神呪誦⼆⼆萬三千遍⼀已訖。卽⼼識具

具　帝　誦　之　婆　喋

者。其　外道　行者　開布　花。燒　量無邊　明契經　此何所　天⼥後

Figure 11: Examples of #15

明除滅暗
而事契合當
無著菩薩

論未渡歟。聖
考之。

云。復次佛
次照一切
定。成就無

無明光照
覺次照聲

四天王文

一云依上
十地位十

一云
同居十地

山心云照

義也。山王
也。

彌山半腹

位故云爾
一禪王

初地者出
一也。二義

土經上云
權化有
舊譯經云。

王。
修一百

❶㊞曆應年間寫觀智院藏本,㊞版本　❷[文]一㊞,全卷准之下同　❸原本裏書曰毛詩雲漢詩云雲漢仍叔美宣王也〇倬彼雲漢昭迴子
天迴轉也箋云雲漢謂天河也昭光也倬然天河水氣也精光轉運於天云云柳宗元文集云卿(同慶字)雲輪因天漢昭迴云云禮部韻云迴鏡也
避也又畏避不盡情漢王温舒傳卽有避迴註避迴謂不盡意又作迴迴迴　❹原本裏書曰東宮切韻第二十六月韻云㊞囬麻果云舊作月大周
初奉制改作㊞後又奉制改作匝今朝依舊作月文　❺□二故㊞

Figure 12: Examples of #16

晶夐。座位
慈藏卽是
悲藏卽是

如。
在須彌
來。必則於

說。
法事時。
如是明

❶[切]ｲ一㊞　❷[也]ｲ一㊞　❸是十(如是)㊞㋷　❹某二其㋷　❺珠二殊㊞㋷　❻[入没…之僉]ｲ十一字一㊞　❼没二受㊞　❽♡二♡㋷※
❾[因]一㋷　❿因二月㊞㋷

Figure 13: Examples of #18, #19

❶爐二鑪ｲ㊞　❷△二〇㊞㋷　無像菩薩：甲本在降圍摩燈之下大慈起菩薩之側,於甲異本在降圍摩燈之下寶印手菩薩之側, 於乙本在
降圍摩燈之下無垢光菩薩之側　❸呂二吕㋷　❺〇二△㊞㋷　❻財十(二十一)側註㊞　❼劫十(十四)側註㊞　❽劫十(十六)
側註㊞　❾劫十(二十三)側註㊞　❿薩十(合七十四)側註㊞　⓫護十(東南)側註㊞　⓬那十(西南)側註㊞　⓭方十(西北)側註㊞

Figure 14: Examples of #20, #21

供養

次燒香〈藏〉次飲食〈藏〉次燈明〈藏〉次

清
普供養〈用普印〉如十八道　次讚〈在別〉次入三摩地印〈用定〉次

觀想。心月輪上有[梵字]字。字變成[梵字]佛頂印。漸

九
舒漸大舉體成佛頂印。印變成藥師如來〈云云〉次

次加持珠　次正念誦　次

金
次根本印〈在別〉次入三摩地印〈用定〉

如　道
置珠本所

觀想。心月輪上[梵字]字。諸法本不生義也

瑠
次根本印　次部母

閣。
二手虛心合掌。屈二頭指以端著二中指背

――――――

訶細囊鉢　乙乙二　私云　但佛　發願　至心發　願醫　若修七佛等界云本尊界　將部

Figure 15: Example of #17

字作二〇形。日字作二〇形。地字作レ坴等是也。

故万字古文作二卐形二歟。但天竺卐形木非レ字

也。乃是印形。其形自當二漢土万字古文二故

云二万字二歟。如二十字羯磨二羯磨形似二十字二故

云二十字羯磨二或直云二十字印一非下以二十字一即

Figure 16: Example of #22

⑧

四四四四四四四四四四四四

𤙏𤙏𤙏

盛盛盛
反
那闍
伊因

四
反
於呼
盛盛盛盛盛盛盛盛盛盛

齜齜齜⑨齜
反
毘入
娑婆阿訶阿呵

若此神呪誦二一萬八千四百五十遍一已訖。卽

心量具無レ所レ不レ了

已說二造像門一。次說二禱祀門一。爲レ成二天像一。以二神

⑱

Figure 17: Examples of #23

ISO/IEC JTC 1/SC 2/WG 2
PROPOSAL SUMMARY FORM TO ACCOMPANY SUBMISSIONS
FOR ADDITIONS TO THE REPERTOIRE OF ISO/IEC 10646[1]
Please fill all the sections A, B and C below.
Please read Principles and Procedures Document (P & P) from http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/principles.html **for guidelines and details before filling this form.**
Please ensure you are using the latest Form from http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/summaryform.html **.**
See also http://std.dkuug.dk/JTC1/SC2/WG2/docs/roadmaps.html **for latest** *Roadmaps.*

A. Administrative

1. **Title:** *Preliminary Proposal from SAT CJK Buddhist Symbols Collection*
2. Requester's name: *SAT Daizōkyō Text Database Committee*
3. Requester type (Member body/Liaison/Individual contribution): *Liaison*
4. Submission date: *2021-09-23*
5. Requester's reference (if applicable): *nagasaki@dhii.jp*
6. Choose one of the following:
   This is a complete proposal:
   (or) More information will be provided later: *X*

B. Technical – General

1. Choose one of the following:
   a. This proposal is for a new script (set of characters): *X*
      Proposed name of script: *TBD*
   b. The proposal is for addition of character(s) to an existing block:
      Name of the existing block:
2. Number of characters in proposal: *23*
3. Proposed category (select one from below - see section 2.2 of P&P document):
   A-Contemporary   B.1-Specialized (small collection) *X*   B.2-Specialized (large collection)
   C-Major extinct   D-Attested extinct   E-Minor extinct
   F-Archaic Hieroglyphic or Ideographic   G-Obscure or questionable usage symbols
4. Is a repertoire including character names provided? *Yes*
   a. If YES, are the names in accordance with the "character naming guidelines"
      in Annex L of P&P document? *X*
   b. Are the character shapes attached in a legible form suitable for review? *X*
5. Fonts related:
   a. Who will provide the appropriate computerized font to the Project Editor of 10646 for publishing the standard?
      The submitter
   b. Identify the party granting a license for use of the font by the editors (include address, e-mail, ftp-site, etc.):
      http://21dzk.l.u-tokyo.ac.jp/SAT/
6. References:
   a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts etc.) provided? *X*
   b. Are published examples of use (such as samples from newspapers, magazines, or other sources)
      of proposed characters attached? *X*
7. Special encoding issues:
   Does the proposal address other aspects of character data processing (if applicable) such as input,
   presentation, sorting, searching, indexing, transliteration etc. (if yes please enclose information)? *No*

8. Additional Information:

Submitters are invited to provide any additional information about Properties of the proposed Character(s) or Script that will assist in correct understanding of and correct linguistic processing of the proposed character(s) or script. Examples of such properties are: Casing information, Numeric information, Currency information, Display behaviour information such as line breaks, widths etc., Combining behaviour, Spacing behaviour, Directional behaviour, Default Collation behaviour, relevance in Mark Up contexts, Compatibility equivalence and other Unicode normalization related information. See the Unicode standard at http://www.unicode.org for such information on other scripts. Also see Unicode Character Database (http://www.unicode.org/reports/tr44/) and associated Unicode Technical Reports for information needed for consideration by the Unicode Technical Committee for inclusion in the Unicode Standard.

C. Technical - Justification

1. Has this proposal for addition of character(s) been submitted before?	*Yes*
If YES explain	*Partially as CJK Unified Ideographs*
2. Has contact been made to members of the user community (for example: National Body, user groups of the script or characters, other experts, etc.)?	*Yes*
If YES, with whom?	*The submitter as users*
If YES, available relevant documents:	*See proposal*
3. Information on the user community for the proposed characters (for example: size, demographics, information technology use, or publishing use) is included?	*Yes*
Reference:	*See proposal*
4. The context of use for the proposed characters (type of use; common or rare)	*mixed*
Reference:	*See proposal*
5. Are the proposed characters in current use by the user community?	*Yes*
If YES, where? Reference:	*See proposal*
6. After giving due considerations to the principles in the P&P document must the proposed characters be entirely in the BMP?	*No*
If YES, is a rationale provided?	
If YES, reference:	
7. Should the proposed characters be kept together in a contiguous range (rather than being scattered)?	*No*
8. Can any of the proposed characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence?	*Yes*
If YES, is a rationale for its inclusion provided?	*Yes*
If YES, reference:	*See proposal*
9. Can any of the proposed characters be encoded using a composed character sequence of either existing characters or other proposed characters?	*No*
If YES, is a rationale for its inclusion provided?	
If YES, reference:	
10. Can any of the proposed character(s) be considered to be similar (in appearance or function) to, or could be confused with, an existing character?	*Yes*
If YES, is a rationale for its inclusion provided?	*Yes*
If YES, reference:	*See proposal*
11. Does the proposal include use of combining characters and/or use of composite sequences?	*No*
If YES, is a rationale for such use provided?	
If YES, reference:	
Is a list of composite sequences and their corresponding glyph images (graphic symbols) provided?	
If YES, reference:	
12. Does the proposal contain characters with any special properties such as control function or similar semantics?	*No*
If YES, describe in detail (include attachment if necessary)	
13. Does the proposal contain any Ideographic compatibility characters?	*No*
If YES, are the equivalent corresponding unified ideographic characters identified?	
If YES, reference:	